

**Соглашение о передаче прав и обязанностей по  
контракту № [ ] от [ ] года**

**Agreement on the Transfer of Rights and  
Obligations under Contract No. [ ] dated [ ]**

[ ] года

город [ ]

[ ],

[ ]

[ ] (далее – «**Сторона 1**»), юридическое лицо по  
российскому праву, зарегистрированное за  
основным государственным регистрационным  
номером (ОГРН): [ ], расположенное по адресу:  
[ ], в лице [ ], действующем на основании [ ], с  
одной стороны, и

[ ](hereinafter “**Party 1**”)a legal entity under  
Russian law, registered with the main state  
registration number (OGRN): [ ], located at the  
address: [ ], represented [ ] acting on the basis  
of [ ], on the one hand, and

[ ] (далее – «**Сторона 2**»), юридическое лицо по  
российскому праву, зарегистрированное за  
основным государственным регистрационным  
номером (ОГРН): [ ], расположенное по адресу:  
[ ], в лице [ ], действующем на основании [ ] с  
другой стороны, и

[ ] (hereinafter “**Party 2**”), a legal entity under  
Russian law, registered with the main state  
registration number (OGRN): [ ], located at the  
address: [ ], represented [ ] acting on the basis  
of [ ] from the other hand,

[ ] (далее – «**Сторона 3**»), юридическое лицо по  
российскому праву, зарегистрированное за  
основным государственным регистрационным  
номером (ОГРН): [ ], расположенное по адресу:  
[ ], в лице [ ], действующем на основании [ ] с  
другой стороны, и

[ ] (hereinafter “**Party 3**”), a legal entity under  
Russian law, registered with the main state  
registration number (OGRN): [ ], located at the  
address: [ ], represented [ ] acting on the basis  
of [ ] from the other hand,

далее также совместно именуемые «**Стороны**», а  
по отдельности «**Сторона**» заключили настоящее  
соглашение (далее – «**Соглашение**») о передаче  
прав и обязанностей по контракту № [ ] от [ ]  
года (далее – «**Контракт**») о нижеследующем:

hereinafter also jointly referred to as the  
“**Parties**” and individually as the “**Party**”, have  
entered into this agreement (hereinafter the  
“**Agreement**”) on the transfer of rights and  
obligations under contract No. [ ] dated [ ]  
(hereinafter the “**Contract**”) as follows:

**1. Предмет Соглашения**

**1. Subject Matter of the Agreement**

1.1. Руководствуясь §1 и §2 Главы 24  
Гражданского кодекса РФ Стороны  
договорились, что Сторона 1 передает  
Стороне 3, а Сторона 3 принимает все  
права и обязанности Стороны 1 по  
Контракту.

1.1. Following §1 and §2 of Chapter 24 of the  
Civil Code of the Russian Federation, the  
Parties have agreed that Party 1 shall  
transfer to Party 3, and Party 3 shall  
accept all rights and obligations of Party  
1 under the Contract.

1.2. Стороны договорились, что:

1.2. The Parties have agreed that:

- а) к Стороне 3 переходят права  
Стороны 1 по Контракту в объеме,  
существующем на дату заключения

- а) Party 3 shall obtain the rights of  
Party 1 under the Contract to the  
extent, existing as of the date of

настоящего Соглашения;

- б) к Стороне 3 переходят обязательства Стороны 1 по Контракту в объеме, существующем на дату заключения настоящего Соглашения.

this Agreement;

- b) Party 3 shall obtain the obligations of Party 1 under the Contract to the extent existing as of the date of this Agreement.

1.3. Сторона 3 становится стороной Контракта вместо Стороны 1 в дату заключения настоящего Соглашения. В этой связи права и обязанности Стороны 1 по Контракту прекращаются в дату заключения настоящего Соглашения.

1.3. Party 3 shall become a party to the Contract instead of Party 1 on the date of conclusion of this Agreement. In this regard, the rights and obligations of Party 1 under the Contract shall cease on the date of conclusion of this Agreement.

1.4. За передачу Стороной 1 Стороне 3 прав и обязанностей по Контракту Сторона 3 обязуется уплатить Стороне 1 в течение **XX** рабочих дней с момента заключения настоящего Соглашения вознаграждение в размере **XX**.

1.4. For the transfer by Party 1 to Party 3 of the rights and obligations under the Contract, Party 3 shall pay to Party 1 remuneration in the amount of one **XX** within **XX** business days from the date of conclusion of this Agreement.

Вознаграждение подлежит оплате в рублях в соответствии с курсом, установленным Центральным Банком РФ на день оплаты путем безналичного перечисления.

The remuneration shall be paid in RUB in accordance with the exchange rate, established by the Central Bank of the Russian Federation on the day of payment, via non-cash transfer.

## 2. Заключительные положения

## 2. Final Provisions

2.1. Настоящее Соглашение регулируется российским правом. Во всем остальном, что прямо не предусмотрено настоящим Соглашением, отношения Сторон регулируются российским правом.

2.1. This Agreement shall be governed by Russian law. Unless otherwise expressly provided by this Agreement, the relations of the Parties shall be governed by Russian law.

2.2. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания всеми Сторонами.

2.2. This Agreement shall come into force upon its signing by all Parties.

2.3. Настоящее Соглашение подготовлено в трех оригинальных экземплярах: по одному экземпляру для каждой из Сторон, на английском и русском языках. В случае возникновения разногласий между русской и английской версиями, версия на русском языке имеет приоритетное значение.

2.3. This Agreement has been prepared in three original copies: one copy for each of the Parties, in English and Russian. In case of discrepancies between the Russian and English versions, the Russian version shall prevail.